

Government of Madras

HOME DEPARTMENT (MISCELLANEOUS).

G.O. No. 573, 17th March 1919

Spelling of Uriya

Directing that the word 'Uriya' shall in future be spelt as 'Oriya' in all official correspondence and stating that when addressing Oriya gentlemen the word 'Garu' should be used as a honorific suffix and not 'Avargal.'

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

NUMBER OF COPIES { Letter.
Order.

ORIGINAL
N. P.
Government of Madras 2

HOME DEPARTMENT (MISCELLANEOUS).

G.O. No. 573, 17th March 1919

Spelling of Uriya

Directing that the word 'Uriya' shall in future be spelt as 'Oriya' in all official correspondence and stating that when addressing Oriya gentlemen the word 'Garu' should be used as a honorific suffix and not 'Avargal.'

READ—the following papers :—

I

Memorial—from Babu GANGADHARA SAHU, Munishipentha, Chatrapur taluk, Ganjam district.
To—His Excellency the Governor of Madras.
Dated—the 25th October 1918.

MOST RESPECTFULLY SHEWETH,—The Hindus are divided into two major groups—Goudas and Dravidas, and each group consists of five main classes. In the former are comprised the main classes of the Oriyas, Bengalis and three others, and in the latter the Telugus, Tamilians and three others.

2. The memorialist is an Oriya by birth and as such belongs to the major group of Goudas, to which the main class of the Oriyas appertains.

3. The Oriya and Bengali languages are Sanskritic and their grammar is almost Sanskrit grammar. They cannot do or rather exist without Sanskrit, whereas it is not the case with the Dravidian languages—vide 'Suddhandhra (Acheha Telugu) Ramayanam', 'Neela-Sundari Parinayamu' and other works in Telugu.

4. The Oriyas and Bengalis are therefore practically Sanskrit dialect speakers.

5. From this, there is no denying the fact that the Oriyas are quite a distinct race of people like the Bengalis or others of the Gouda group, or like the Telugus, Tamilians or others of the Dravida group. They can never be classed with Telugus or Tamilians or other Dravidians. In other words, just as the Bengalis, Telugus or other main classes of the Hindus are a distinct race like Muhammadans, so also are the Oriyas, being one of the ten main classes (five Goudas and five Dravidas) of the Hindus, of which the Bengalis, Telugus and others form the rest; and as such being quite distinct from the Bengalis, Telugus and others. If any one, out of spite, or if any Government servant either under misapprehension or acting under misrepresentation made out of spite; were to say that the Oriyas are not a distinct race, it is nothing but a glaring misstatement and cannot overrule the Hindu Tradition and Dharma Sastra, or belie the actual state of things as explained above or the ineffaceable difference of blood, manners, customs and language existing.

6. Of the several forms of honorific address that are in use in the several provinces in India, the official form is generally different from the private form or forms. In Madras the Telugus have 'Maharaja Sri', 'Raja Sri' and the like for the private forms, while the official form is 'M.R.Ry.' answering to 'Maha-Raja-Raja-Sri'. In Bihar-Orissa, Bengal and Central Provinces the private forms for Oriyas, Bengalis, etc., are 'Sriman', 'Srijut' (otherwise 'Srijukta'), 'Sri-La-Srijut' and the like, while the official form is Babu—vide Exhibit A series. The latter is also the official form of honorific address adopted by the Government of India in respect of the Oriyas and Bengalis.

7. The honorific prefixes and suffixes are communal and restricted to a certain class of people confined to a certain part of the country and are not like Rao Sahib, Rao Bahadur, Diwan Bahadur, etc., of the Persian origin which are common to all Indians and as such are in use in Oriya as frequently and popularly as any other

household word; so that they also find place in the Oriya dictionary. The word 'Diwan' can be traced back to the times of the independant Oriya Rajas, the remnants of which are still to be found in 'Diwan Bazaar', a street in Cuttack Town, the capital of Orissa, in 'Diwan' itself the manager or Chief Officer of the Oriya Zamindars and Rajas, and in the titles of 'Diwan Beverta', 'Diwan Samantaray (or Santra for short)' and 'Diwan Mahapatra' which are even now conferred by the Oriya Zamindars, who are in their turn are popularly known as Raja Sahib.

8. In this connexion the memorialist respectfully begs leave to invite the kind attention of the Government to page 4 of Reader III of the Reformed Series of English Books for Indian Schools by Messrs. J. A. Yates and P. T. Srinivasa Ayyangar, now taught in the second and third forms of the schools in the Madras Presidency, in which the Oriya form of the honorific address has been given as 'Srijut Babu' according to the actual state of things.

9. In Madras, however, the Oriyas are sometimes addressed with 'M.R.Ry. Garu' as if they are Telugus, and sometimes with 'M.R.Ry. Sriman Avargal' as if they are Tamilians, and sometimes with 'M.R.Ry. Sriman Avargal' as if they are a hybrid of Telugu, Oriya and Tamil people, in spite of protest. This instead of giving any idea of respect to the Oriyas results in an official insult to them in Madras. It is a pity that the Government of Madras, even after a regime of 150 years, have not been able to distinguish the Oriyas from the Telugus and the Tamilians or the Goudas from the Dravidas, and even go to the length of insulting the Oriyas who are, as a class, a loyal and law-abiding subjects of the Government and treat their Sovereign as an incarnation of God.

10. Equity, good sense and judgment require that the official form of honorific address in respect of a people lying scattered in different Provinces in India (as the Oriyas or Muhammadans) shall be one of a common form (as for the Muhammadans or the Europeans) and not different in each Province. In Ganjam the official form of honorific address accorded to the Oriyas and Bengalis coming over from Bihar-Orissa, Bengal or Central Provinces is Babu—vide Exhibit B Series, as in those Provinces, while the Oriyas of the locality are most unfortunately and shabbily treated by the Government as stated in paragraph 9 supra.

11. This is against all sense of justice and good treatment accorded by a civilised Government like the British. At any rate the Oriyas, as a class of the Gouda group of the Hindus, are Non-Dravidians and therefore deserve to be addressed with the official form of honorific address accorded to the Gouda group of the Hindus in other Provinces, and not like the Dravidians.

12. The memorialist therefore prays that the Government may be pleased to use the prefix 'Babu' as the official form of honorific address in the case of the Oriyas in the Madras Presidency henceforth in common with their kith and kin in other Provinces and thus save them from the disgraceful official insult that they have now been subjected to.

13. It seems that in Madras there are two grades in the official form of honorific address, while it is not the case in other Provinces. Hence to suit the practice in Madras the persons coming under the first grade may be addressed with the prefix 'Srijut Babu' and those under the second grade with the prefix 'Babu' alone.

14. If the Government of Madras have any doubt as to the official form of the honorific address adopted in respect of the Oriyas in the Governments of Bihar-Orissa, Bengal and Central Provinces, nay even in the Government of India, the memorialist respectfully prays that a reference may be made on the subject to those Governments and the fact ascertained.

15. In this connexion the memorialist further begs leave to submit that in Madras the Government has been using the spelling 'Uriya' for 'Oriya' which is again an insult. The mother country of the Oriyas is called and written as ଓଡ଼ିଶା=Orissa according to the current spelling and the people are therefore called ଓଡ଼ିଆ=Oriyas. This is the spelling adopted in the Imperial Gazetteer of India, page 432, Volume II, and page 249, Volume XIX, in the Census Reports (India and Madras), and also by the Bihar-Orissa Government in whose jurisdiction the country of Orissa

is situate—vide the Rules of Transliteration and the spelling of vernacular names prescribed by the Government of Bihar-Orissa—Exhibit C series. The name of the country is not now written or spelt as ଓଡ଼ିଶା=Orissa in order to use the spelling ଓଡ଼ିଆ='Uriya' for the people. Even in Telugu the people are called ଓଡ଼ିଆ (Odhrulu—Oriyas) and not ଓଡ଼ିଆ (Udhrulu—Uriyas).

16. The memorialist therefore respectfully prays that the Government may also be pleased to issue orders to spell the word as 'Oriya' in official correspondence. This will not only agree with the spelling adopted by the Government of Bihar-Orissa, but also avoid insult to the Oriyas. It does not cause any inconvenience to the Government of Bihar-Orissa, and for the same reason it will cause no inconvenience to the Government of Madras.

II

Endorsement No. 3081-1, Home (Miscellaneous), dated 19th November 1918.

Referred to the Collector of Ganjam for remarks.

R. RAMACHANDRA RAO,
Secretary.

III

Letter—from C. B. COTTERELL, Esq., C.I.E., I.C.S., Collector of Ganjam.
To—the Secretary to Government, Home (Miscellaneous) Department.
Dated—Camp Surada, the 27th November 1918.
No.—Dis. 6561-D/Cor.

In reply to Government Endorsement No. 3081-1, dated 19th November 1918, I have the honour to invite the Government's attention to my letter R.G.B. No. 1831/17, dated 8th February 1918, and to the Government's Order on it, G.O. No. 172, dated 26th February 1918.

2. The facts remain as stated in my letter referred to, and I hope that the Government will now see their way to put an end formally to the incorrect forms of address in use. Such expressions as Sir Grey or Sir Balfour when used by foreigners excite our laughter, but the error in them is small compared to the application of M.R.Ry. and Garu or Avargal to others than Telugus and Tamils.

3. The spellings Oriya and Orissa are correct. Uriya and Urissa are wrong.

ENCLOSURE

Letter—from the Collector of Ganjam.
To—the Chief Secretary to Government, Public Department.
Dated—the 8th February 1918.
No.—R.G.B. 1831/17.

I have the honour to invite the Government's attention to the fact that in the certificate granted to Mr. S. B. Ratho for his work in connexion with the war loan his name and title are given as

M.R.Ry. Sashi Bhushan Ratho Avargal.

The Government will, I think, agree that the Tamil honorific Avargal which is inapplicable to a Telugu, is still more unsuited to an Oriya to which nationality Mr. Ratho belongs. Similarly the prefix M.R.Ry. is not in use among Oriyas.

2. The forms of address given by the Aska Oriya Samaj in their letter, dated 27th October 1908, quoted in G.O. No. 129, Public, dated 23rd February 1909, are the correct ones, and are in regular use by Oriyas.

No confusion arises from Telugus being allowed their distinctive mode of address, and none would, I think, result if the same were done for Oriyas, who have an equal claim to have their customs observed. If the Government agree in their view, I request that they will be pleased to consider the cancellation of G.O. No. 129, Public, dated 23rd February 1909, and the authorization of the forms of address referred to above. The forms are given below:—

Sriman Dinabandhu Mahanti Mahasayo for first class.
Sriman Dinabandhu Mahanti for others.
Srijut can be used instead of Sriman with equal correctness.

IV

Letter—from the Hon'ble Diwan Bahadur R. RAMACHANDRA RAO Avargal,
Secretary to Government, Home (Miscellaneous) Department.

To—the Secretary to the Government of Bihar and Orissa.

Dated—the 29th January 1919.

No.—3081-2.

I am directed to state that this Government are considering the correct style of address for use in official correspondence with Oriyas in this Presidency. I am to request that, with the permission of His Honour the Lieutenant Governor, this Government may be informed of the practice followed in Orissa.

V

Letter—from the Hon'ble Mr. H. McPHERSON, C.S.I., I.C.S., Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa (Appointment Department—Appointment Branch).

To—the Secretary to the Government of Madras, Home (Miscellaneous) Department.

Dated—the 17th February 1919.

No.—12-A.T.

In reply to your letter No. 3081-2, dated the 29th January 1919, I am directed to say that Oriya gentlemen in Bihar and Orissa who have had no title of distinction conferred on them or recognized by Government are addressed as 'Babu' in official correspondence.

VI

Memorial—from Babu GANGADHAR SAHU, Oriya Munishipentha, Chatrapur taluk, Ganjam district.

To—His Excellency the Governor of Madras.

Dated—the 3rd/9th March 1919.

MOST RESPECTFULLY SHEWETH,—In continuation of his memorial, dated 25th October 1918, the petitioner begs to invite the kind attention of your Excellency's benign Government to the list of elected members of the Legislative Council of the Bihar and Orissa Government given in the Lawrence Asylum Press Almanacs for 1917, 1918 and 1919 supplied to the Public offices in the Madras Presidency and to submit that Babu Braja Sundar Das and Babu Gopabandhu Das as given therein are two Oriya gentlemen of Orissa next to Ganjam district, the other persons bearing the prefix 'Babu' being Biharis and Bangalis; and the prefix 'Babu' before the names is the official form of honorific address accorded by the Government of Bihar and Orissa, as in Bengal and other Governments, and prays that your Excellency's benevolent Government may be graciously pleased to issue favourable orders on his memorial as early as possible.

Order—No. 573, Home (Miscellaneous), dated 17th March 1919.

The Government direct that in future the word 'Uriya' shall in all official correspondence be spelt as 'Oriya'.

2. As regards the style of address of Oriyas, the Government are not prepared to make any change in the existing practice. 'Garu' should, however, be used as a honorific suffix for them, and not 'Avargal'.

(True extract)

R. RAMACHANDRA RAO,
Secretary to Government.

To all departments of the Secretariat.
„ the heads of departments under Home including Collectors and District Judges. } Order only.
Editors' Table.

Copy to Babu Gangadhar Sahu o/o Oriya Mess, Chatrapur, with reference to his memorial, dated 25th October 1918.

NOTES CONNECTED WITH G.O. No. 573, HOME (MISCELLANEOUS), DATED 17TH MARCH 1919

[SUBJECT.—Forms of address—Spelling of 'Uriya'.]

Previous papers :

G.O. 976,	Public,	19th Dec. 1905
" 129	"	23rd Feb. 1909
" 659	"	26th May 1913
" 943	"	29th July "
" 712,	Revenue,	8th Mar. 1917
" 172,	Home (Miscellaneous),	26th Feb. 1918

From Babu Gangadhar Sahu, dated 25th October 1918.

HOME (MISCELLANEOUS) DEPARTMENT.

The petitioner's request is twofold: (1) that in regard to the forms of address to be used in official correspondence with reference to the Uriyas the words 'Babu' and 'Srijut—Babu' may be used instead of the present 'M.R.Ry.' and 'M.R.Ry.—Avargal' and (2) that the word 'Uriya' may be spelt as 'Oriya'.

The question of changing the prescribed form of address, in the case of the 'Uriyas' was disposed of in G.O. No. 172, Home (Miscellaneous), dated 26th February 1918 (vide also G.O. No. 129, Public, dated 23rd February 1909). Submitted that no action need therefore be taken on this point.

With regard to the second question that of changing the spelling of the word 'Uriya', it will be observed that both the Government of India and the Government of Bihar and Orissa have adopted the spelling proposed by the petitioner [vide pages 362, 364, 373 and 376 of the Imperial Gazetteer (volume I) and page 5 of the Transliteration List of vernacular words published by the Bihar and Orissa Government [forwarded by the petitioner]. Attention is solicited to paragraph 3 of Government of India's resolution No. 3842/3874, dated 30th November 1905, printed on page 3 of G.O. No. 976, Public, dated 19th December 1905 and paragraphs 1 and 2 of India's letter, dated 25th February 1917, printed in G.O. No. 712, Revenue, dated 8th March 1917. Submitted that, in view of the advisability of promoting as far as possible uniformity in the spelling of vernacular names, the change proposed may perhaps be accepted. The petition may, in the first instance, be referred to the Collector of Ganjam for remarks.

V.G.—1-11-18.

P.DER.—13-11-18.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—15-11-18.

I presume that I am a Gouda and yet am styled 'M.R.Ry.'
Issue.

R. RAMACHANDRA RAO—18-11-18.

From the Collector of Ganjam, No. 6561-D. Cor., dated 27th November 1918.

The Collector recommends both the change in the honorifics and the change in the spelling of the word Uriya. But the honorifics proposed by the petitioner and those proposed by the Collector are different. The Collector proposes 'Sriman—Mahasaya' and 'Sriman' for the petitioner's 'Srijut—Babu' and 'Srijut'. The former were also proposed by the Secretary of the Uriya Samaj in 1908, but the Government declined to adopt them (vide G.O. No. 129, dated 23rd February 1909). The question was again taken up in February of this year and the decision in G.O. No. 129, dated 23rd February 1909, was reaffirmed. It is for consideration whether it should be reconsidered once again.

Regarding the change of spelling of the word 'Uriya', it seems desirable to sanction it in the interests of uniformity with the usage in the other provinces, 'Oriya' being the spelling adopted in the Imperial Gazetteer and the Transliteration List published by the Bihar and Orissa Government forwarded by the petitioner.

For orders.

V.G.—11-12-18.

P.D.R.—20-12-18.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—22-12-18.

'M.R.Ry' alone was discussed in G.O. No. 129, dated 23rd February 1909, not *Avargal* (or the barbarism *Avergal*) which is distinctly inappropriate. The latter might be simply dropped if it is not practicable to replace it. Various substitutes for *Avargal* have been suggested, viz., (1) a change of inflection (Collector's letter, dated 13th February 1909) which would be inconvenient in practice, at any rate outside the Oriya community, (2) 'Mahasaya', suggested by the Secretary, 'Uriya (sic) Samaj, Aska'—about this Mr. Macmichael was not certain—vide his letter in the same file,—and by Mr. Cotterell for gentlemen of the first class. According to Board's Standing Orders *Avargal* should be suffixed to the names of officers corresponding in rank to Deputy Collectors, but it is commonly affixed to any body's name in the Tamil, Malayalam and Kanarese countries. The affixing of *Avargal* to Mr. Ratho's name is not authorized and must be put down to clerical error (in the Secretariat?). I am told that 'M.R.Ry.' is well understood in the Oriya country and that the objection to it is not grounded on lack of intelligibility.

On the whole, *Avargal* may be admitted to be a clerical error, 'M.R.Ry.' retained, and 'Oriya' recognized—unless *Mahasaya* is also recognized as the equivalent of *Avargal* for gentlemen and officers of the first class.

L. D. SWAMIKANNU—25-12-18.

Hobson-Jobson gives Orissa as from the Sanskrit *Odrashtra* and Monier Williams gives 'Odra' as the name of a people and country in the north of Orissa, which confirms Hobson-Jobson's theory that *Odra* is Prakrit form of *Uttara*=north. Hobson-Jobson again defines *Ooriya* as meaning 'pertaining to Orissa' with the Hindustani spelling *Uriya*. (Will Secretary kindly look up a Hindustani Dictionary and verify the transliteration *Uriya*?)

Please let me see the volumes of the Imperial Gazetteer with O and U: I should like to refer to the entries under Orissa, Oriya and Uriya. Does the word 'Uriya' occur in the appendices to the Government Press Printing Manual (appendix M?) where lists of transliterations occur.

As to style of address I am not prepared to agree to any change—but *Garu* should be used for *Uriyas* instead of *Avargal*, living as they do in the Telugu country.

L. D[AVIDSON]—29-12-18.

Neither Forbes' nor Fallon's Hindustani Dictionary gives the word Oriya or Uriya. But I have looked up other authorities and it seems clear that the old authorized spelling Uriya which is retained in the Madras Printing Manual (1917), page 157,

In the Uriya country itself one hears of has been abandoned by the Government of India in favour of Oriya. GRIERSON

Oriya, sounding like Odiya, not Urya. L.D.S.—6-1-19. (*Linguistic Survey*, volume V, paragraph II, page 367) says: 'Oriya, Odri, or Utkali, that is to say the language of Odra or Utkala, both of which are ancient names of the country now known as Orissa. It is sometimes incorrectly called Uriya by Europeans, but this name is merely a misspelling of the more correct Oriya'. HUNTER'S *Imperial Gazetteer*, second edition (1886), volume VI, page 343, refers to the language as Uriya, but the current edition of IMPERIAL GAZETTEER, *Indian Empire*, volume I, page 376, has in the corresponding passage Oriya. Beames (1872) has Oriya.

L. D. SWAMIKANNU—6-1-19.

There are then good grounds for replacing *Uriya* by *Oriya* and the change may be introduced, with His Excellency's approval as it involves departure from a long-standing practice.

The order should be based on the Gazetteer spelling and Grierson, no reference being made to the memorial in this case.

L. D[AVIDSON]—17-1-19.

As to honorifics—what is the practice in Orissa? I suggest that this may be ascertained now?

P[ENTLAND]—10-1-19.

Draft submitted.

V.G.—20-1-19.

P.D.R.—22-1-19.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—24-1-19.

For approval.

R. RAMACHANDRA RAO—27-1-19.

L. D[AVIDSON]—28-1-19.

[Letter to the Secretary to the Government of Bihar and Orissa, No. 3081, dated 29th January 1919.]

From the Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa, No. 12 A.T., dated 17th February 1919.

The Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa reports that the practice in his province is to address Oriya gentlemen as 'Babu' when they have no title of distinction conferred on them or recognized by Government. This form is different from the forms of address suggested by the Collector of Ganjam. The petitioner's suggestion was to have 'Babu' and 'Srijut—Babu' to correspond to the 'M.R.Ry.' and 'M.R.Ry.—Avargal' now in use. For orders.

V.G.—25-2-19.

P.D.R.—27-2-19.

C.R.—1-3-19.

R.R.—3-3-19.

I am certainly not in favour of introducing 'Babu' into Madras!

L. D[AVIDSON]—4-3-19.

[G.O. No. 573, Home (Miscellaneous), dated 17th March 1919.]

$\frac{99}{10.2.09}$

Pr 82

Please strike off as per instructions given below

38
16-3-19
G.O. No. 573, 17th March 1919

Spelling of Uriya

Directing that the word 'Uriya' shall in future be spelt as 'Oriya' in all official correspondence and stating that when addressing Oriya gentlemen the word 'Garu' should be used as a honorific suffix and not 'Avargal'.

Order—No. 573, Home (Miscellaneous), dated 17th March 1919.

The Government direct that in future the word 'Uriya' shall in all official correspondence be spelt as 'Oriya'.

2. As regards the style of address of Oriyas, the Government are not prepared to make any change in the existing practice. 'Garu' should, however, be used as a honorific suffix for them, and not 'Avargal'.

(True extract)

R. RAMACHANDRA RAO,
Secretary to Government.

To all departments of the Secretariat.

1. The heads of departments under Home including Collectors and District Judges.

Editors' Table.

Copy to M.R.Ry. Gangadhar Sahu, o/o Oriya Mess, Chatrapur, with reference to his memorial, dated 25th October 1918.

Order only.

*As
Please say whether you
require another set, if so.
Please mark them.*

One set of the order will do for all the addressees but with the following modifications regarding the despatch entry—

In the case of E.T. Copies—omit all the entries excepting that relating to the E.T.

^{case of the}
In the Copies intended for distribution to depts of Secy. & departments and heads of department—omit the last entry

The full entry may be retained in the case of Copy intended for Gangadhar Sahu and in the Record set Copies—

The Record Set should contain the whole correspondence and the notes

G.O. No. 573, 17th March 1919

Spelling of Uriya
Directing that the word 'Uriya' shall in future be spelt as 'Oriya' in all official correspondence and stating that when addressing Oriya gentlemen the word 'Garu' should be used as a honorific suffix and not 'Avargal'.

Order—No. 573, Home (Miscellaneous), dated 17th March 1919.
The Government direct that in future the word 'Uriya' shall in all official correspondence be spelt as 'Oriya'.

3. As regards the style of address of Oriya, the Government are not prepared to make any change in the existing practice. 'Garu' should, however, be used as a honorific suffix for them and not 'Avargal'.

(The extract)

R. RAMACHANDRA RAO,
Secretary to Government

To all departments of the Government.
In the hands of departments under them including Collectors and District Judges.
Editors, Tables.
Copy to M.R.Ry. Gangadhar Sahu, c/o Oriya News Company, with reference to his memorial dated 28th October 1918.

Press
Please take off

2/2/19

NOTES CONNECTED WITH G.O. No. 573, HOME (MISCELLANEOUS),
DATED 17TH MARCH 1919

[SUBJECT.—Forms of address—Spelling of 'Uriya'.]

Previous papers :	
G.O. 976,	Public, 19th Dec. 1905
" 129	" 23rd Feb. 1909
" 659	" 26th May 1913
" 943	" 29th July "
" 712,	Revenue, 8th Mar. 1917
" 172,	Home (Miscellaneous), 26th Feb. 1918

From Babu Gangadhar Sahu, dated 25th October 1918.

HOME (MISCELLANEOUS) DEPARTMENT.

The petitioner's request is twofold: (1) that in regard to the forms of address to be used in official correspondence with reference to the Uriyas the words 'Babu' and 'Srijut—Babu' may be used instead of the present 'M.R.Ry.' and 'M.R.Ry.—Avargal' and (2) that the word 'Uriya' may be spelt as 'Oriya'.

The question of changing the prescribed form of address, in the case of the 'Uriyas' was disposed of in G.O. No. 172, Home (Miscellaneous), dated 26th February 1918 (vide also G.O. No. 129, Public, dated 23rd February 1909). Submitted that no action need therefore be taken on this point.

With regard to the second question that of changing the spelling of the word 'Uriya' it will be observed that both the Government of India and the Government of Bihar and Orissa have adopted the spelling proposed by the petitioner [vide pages 362, 364, 373 and 376 of the Imperial Gazetteer (volume I) and page 5 of the Transliteration List of vernacular words published by the Bihar and Orissa Government, forwarded by the petitioner]. Attention is solicited to paragraph 3 of Government of India's resolution No. 3842/3874, dated 30th November 1905, printed on page 3 of G.O. No. 976, Public, dated 19th December 1905 and paragraphs 1 and 2 of India's letter, dated 25th February 1917, printed in G.O. No. 712, Revenue, dated 8th March 1917. Submitted that, in view of the advisability of promoting as far as possible uniformity in the spelling of vernacular names, the change proposed may perhaps be accepted. The petition may, in the first instance, be referred to the Collector of Ganjam for remarks.

V.O.—1-11-18.

P.D.R.—13-11-18.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—15-11-18.

I presume that I am a Gouda and yet am styled 'M.R.Ry.' Issue.

R. RAMACHANDRA RAO—18-11-18.

From the Collector of Ganjam, No. 6561-D. Cor., dated 27th November 1918.

The Collector recommends both the change in the honorifics and the change in the spelling of the word Uriya. But the honorifics proposed by the petitioner and those proposed by the Collector are different. The Collector proposes 'Sriman—Mahasaya' and 'Sriman' for the petitioner's 'Srijut—Babu' and 'Srijut'. The former were also proposed by the Secretary of the Uriya Samaj in 1903, but the

Government declined to adopt them (vide G.O. No. 129, dated 23rd February 1909). The question was again taken up in February of this year and the decision in G.O. No. 129, dated 23rd February 1909, was reaffirmed. It is for consideration whether it should be reconsidered once again.

Regarding the change of spelling of the word 'Uriya', it seems desirable to sanction it in the interests of uniformity with the usage in the other provinces, 'Oriya' being the spelling adopted in the Imperial Gazetteer and the Transliteration List published by the Bihar and Orissa Government forwarded by the petitioner.

For orders.

V.C.—11-12-18.

P.D.E.R.—20-12-18.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—22-12-18.

'M.R. Ry' alone was discussed in G.O. No. 129, dated 23rd February 1909, not *Avargal* (or the barbarism *Avergal*) which is distinctly inappropriate. The latter might be simply dropped if it is not practicable to replace it. Various substitutes for *Avargal* have been suggested, viz., (1) a change of inflection (Collector's letter, dated 13th February 1909) which would be inconvenient in practice, at any rate outside the Oriya community, (2) 'Mahasaya', suggested by the Secretary, 'Uriya (sic) Samaj, Aska'—about this Mr. Macmichael was not certain—vide his letter in the same file,—and by Mr. Cotterell for gentlemen of the first class. According to Board's Standing Orders *Avargal* should be suffixed to the names of officers corresponding in rank to Deputy Collectors, but it is commonly affixed to any body's name in the Tamil, Malayalam and Kanarese countries. The affixing of *Avargal* to Mr. Ratho's name is not authorized and must be put down to clerical error (in the Secretariat?). I am told that 'M.R. Ry' is well understood in the Oriya country and that the objection to it is not grounded on lack of intelligibility.

On the whole, *Avargal* may be admitted to be a clerical error, 'M.R. Ry' retained, and 'Oriya' recognized—unless *Mahasaya* is also recognized as the equivalent of *Avargal* for gentlemen and officers of the first class.

L. D. SWAMIKANNU—25-12-18.

Hobson-Jobson gives Orissa as from the Sanskrit *Odrashtra* and Monier Williams gives 'Odra' as the name of a people and country in the north of Orissa, which confirms Hobson-Jobson's theory that *Odra* is Prakrit form of *Uttara*=north. Hobson-Jobson again defines *Ooriya* as meaning 'pertaining to Orissa' with the Hindustani spelling *Uriya*. (Will Secretary kindly look up a Hindustani Dictionary and verify the transliteration *Uriya*?)

Please let me see the volumes of the Imperial Gazetteer with O and U: I should like to refer to the entries under Orissa, Oriya and Uriya. Does the word 'Uriya' occur in the appendices to the Government Press Printing Manual (appendix M?) where lists of transliterations occur.

As to style of address I am not prepared to agree to any change—but Garu should be used for Uriyas instead of *Avargal*, living as they do in the Telugu country.

L. D[AVIDSON]—29-12-18.

Neither Forbes' nor Fallon's Hindustani Dictionary gives the word Oriya or Uriya. But I have looked up other authorities and it seems clear that the old authorized spelling Uriya which is retained in the Madras Printing Manual (1917), page 157,

In the Uriya country itself one hears of has been abandoned by the Government of India in favour of Oriya. GRIERSON

Oriya, sounding like Odiya, not Urya. (Linguistic Survey, volume V, paragraph II, page 367) says: 'Oriya, Odri, or Utkali, that is to say the language of Odra or Utkala, both of which are ancient names of the country now known as Orissa. It is sometimes incorrectly called Uriya by Europeans, but this name is merely a misspelling of the more correct Oriya'. HUNTER'S Imperial Gazetteer, second edition

NOTES TO G.O. No. 573, HOME (MISCELLANEOUS), 17TH MARCH 1919 3
(1886), volume VI, page 343, refers to the language as Uriya, but the current edition of IMPERIAL GAZETTER, *Indian Empire*, volume I, page 376, has in the corresponding passage Oriya. Beames (1872) has Oriya.

L. D. SWAMIKANNU—6-1-19.

There are then good grounds for replacing *Uriya* by *Oriya* and the change may be introduced, with His Excellency's approval as it involves departure from a long-standing practice.

The order should be based on the Gazetteer's spelling and Grierson, no reference being made to the memorial in this case.

L. D[AVIDSON]—17-1-19.

As to honorifics—what is the practice in Orissa? I suggest that this may be ascertained now?

P[ENTLAND]—10-1-19.

Draft submitted.

G/ V.C.—20-1-19.
P.D.R.—22-1-19.

C. RAMANUJA ACHARIYAR—24-1-19.

For approval.

R. RAMACHANDRA RAO—27-1-19.

L. D[AVIDSON]—28-1-19.

[Letter to the Secretary to the Government of Bihar and Orissa, No. 3081, dated 29th January 1919.]

From the Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa, No. 12 A.T., dated 17th February 1919.

The Chief Secretary to the Government of Bihar and Orissa reports that the practice in his province is to address Oriya gentlemen as 'Babu' when they have no title of distinction conferred on them or recognized by Government. This form is different from the forms of address suggested by the Collector of Ganjam. The petitioner's suggestion was to have 'Babu' and 'Srijut-Babu' to correspond to the 'M.R.Ry.' and 'M.R.Ry.—Avargal' now in use. For orders.

G/ V.C.—25-2-19.
P.D.R.—27-2-19.

C.R.—1-3-19.

R.R.—3-3-19.

I am certainly not in favour of introducing 'Babu' into Madras!

L. D[AVIDSON]—4-3-19.

Please circulate.

P[ENTLAND]—5-3-19.

Submitted.

R.R.—5-3-19.

I agree with the Hon'ble Mr. Davidson.

P. R[AJAGOPALA ACHARIYAR]—5-3-19.

A. G. C[ARDEW]—6-3-19.

Draft order, on the lines suggested by the Honourable Member on pages 2 and 3 ante, is submitted.

G/ V.C.—12-3-19.

C.R.—14-3-19.

R.R.—15-3-19.

[G.O. No. 573, Home (Miscellaneous), dated 17th March 1919.]

ORDINARY.

PRESS SLIP.

PREFERENCE.

URGENT (a).

Seott. II-38-1-17.

Home M^o DEPARTMENT.

Current No. dated 191

G.O. No. 573 dated 17-3-1918

Number of MS. pages sent {
 (b) Correspondence 12
 (b¹) Notes 8

Brief subject *Spelling of Uniya*

(c) Number of copies required when struck off (not including copies for volumes and editors' table which are retained in the Press).
 E. T. copies to supply requisitions for purchase by the public.
 Complete correspondence and orders.
 Notes.

FOR RECORD.			
Madras Records	4	12	12
Ooty Records		3	3
For filing with original		1	1
Total		16	16

FOR ISSUE.†

Signature copies

	Letter only.	Complete G.O.	Special issue copies of G.O.		Notes.
			No.	Papers.	
India Office		15			
Govt. of India					
Revenue Department					
Public Works Department					
Local and Municipal Department					
Educational Department					
Public Dept.					
Judicial Dept					
Political					
Financial Dept.					
Marine Dept.					
Ecclesiastical Dept.					
Total					

Spare copies

The <i>Deputy Secy.</i>					
The <i>H. O. of Dept. in charge</i>					
The <i>for the Comdant</i>					
The <i>Mr. J. D. J.</i>					
The <i>Mr. Ganga Narayan</i>					
The					
The					
The					
The					
The					
The					
The					
The					
Total					

Copies distributed on (Press Clerk).

† Copies distributed on (Press Despatcher).

† To be initialled and dated.

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see rule 315 of the office Manual.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies or letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

TO PRESS, MADRAS OOTY.

A
Pleasee send proof in duplicate. The papers have been carefully edited.

B
Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.

C
As the matter is clear and has been carefully edited, (b) pr not be sent. Please print and number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval at once.

Type may be released after usual in

Reference.
Clerk.

Reference.
Clerk.

Supdt.

Supdt.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....19-3-19.....	JS
First proof furnished on.....	
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....29/3/19.....	JS
Final copies supplied on.....	

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.	Special E.T. edition.
Supplied to Secretariat for Record.....				
" " " Issue.....				
" " " for Extra E.T. copies to supply requisitions for sale to the public.				4
For Volumes.....				
For supply to newspapers and institutions admitted to the privileges of the E.T.				
Total ...				